

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD/CIVIDALE • U.I.B. De Rubeis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal/casella postale 92  
Poštnina plačana v gotovini / abb. postale gruppo I bis/70% • Tednik / settimanale • Cena 650 lir

Leto XII. št. 31 (341) • Čedad, četrtek 31. julija 1986

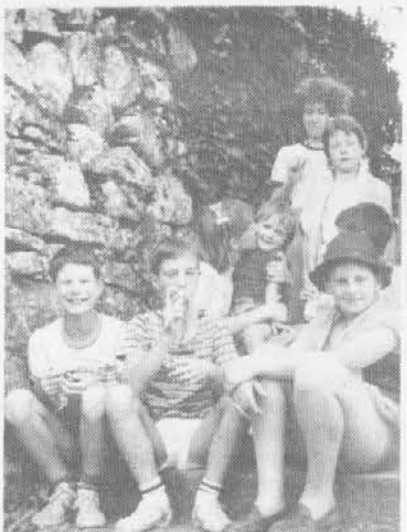
SABATO I RAGAZZI TORNANO A CASA

## Questa Mlada brieza com'è?

*E qualcuno quest'anno vi ha partecipato per la decima volta*

Trieste, 29 luglio - Circola già l'invito, un rotolo uso pergamena, per la festa che concluderà venerdì sera questa 13. Mlada brieza. Il programma prevede un'«introduzione musicale» per pianoforte e flauti, la consegna dei premi delle varie gare e dei riconoscimenti, una gara di canto dei tre gruppi Burja/La tempesta, Galeb/Il gabbiano, Valovi/Le onde. Ci sarà quindi l'intermezzo di magia, il ballo accompagnato al pianoforte ed infine un brano di prosa preparato da Davide Clodig. Luigia Bonini concluderà con un concerto al pianoforte e il gruppo Ribice/I pesciolini - i più piccoli - eseguiranno dei canti. Come si vede di lavoro per preparare tutto questo non ne manca tant'è vero che sul cartello dei reclami qualcuno si domanda se questa è una vacanza o è una scuola. È Mlada brieza: è stato sempre così.

Può confermarlo Simone Vogrig, che ha compiuto 15 anni proprio og-



Vsakoantarkaj se je treba an odpočit



Mlada brieza v središču Trsta

gi e che viene a Mlada brieza per la decima volta di fila. Ha cominciato nel 1977, a Tribil Inferiore e Debeli Rtič: aveva appena 6 anni!

Venerdì gli verrà consegnato un riconoscimento ufficiale.

La giornata tipo è questa: alle 7.15 sveglia, alle 8 colazione. Alle 8.30 partenza per..., alle ore 13. pranzo. Ore 14: lavori dei gruppi, ore 15: lezioni - sloveno, pittura e giornalino. Ore 16.30 merenda. Poi ancora attività di gruppo e preparazione alle feste. Ore 19 cena; ore 20: giochi, canto, «ballo», ore 21 ritirata salvo eccezioni.

Partenza per...? Vuol dire andare a curiosare nei vari posti in programma, in città, sul Carso, al mare, nelle varie istituzioni: al museo, al teatro, al giornale, ecc.

Ma questo ce lo racconterà il gior-

nalino Mlada brieza per il quale i ragazzi lavorano fin dal primo giorno.

Solo da loro potremo sapere cosa più li ha colpiti di questa curiosa esperienza di Mlada brieza a due passi dal centro di una grande città: Trieste.

### MLADA BRIEZA

vas vabi na veliko zaključno fešto  
ki bo v petak 1. avgusta  
ob 17. uri  
v prostorih dijaškega doma  
v Trstu.

#### Bogat program:

piesmi, magija, ples, gledališče,  
koncert na klavirju an še an še...  
Ne stuojta parmanjkat!

AVGUSTA VRSTA PRIREDITEV

## Vabilo v Rezijo

V poletnih mesecih, posebno ob Šmarni miši rezijanska dolina ponovno zaživi in spet začne močno utripati življenje. To je čas dopusta, torej čas, ko se v velikem številu vračajo domov iz vsega sveta izseljenci in jih ni malo, saj je rezijanska dolina zgubila samo v zadnjih tridesetih letih 54 odstotkov svojih prebivalcev.

In prav izseljencem je namenjena prireditev, ki jo organizira v nedeljo 3. avgusta popoldne kulturno društvo Rozajanski dum. Praznik emigranta se bo letos že tretič odvijal na Ravanci in bo imel bogat kulturni program. Med drugim je društvo pripravilo tudi slikarsko razstavo.

Praznovanja v avgustu se bodo nadaljevala v nedeljo 10., ko bodo na vrsti ljudska kultura in folklor. Tudi v tem primeru gre za nadaljevanje neke tradicije, ki je pognala že močne korenine, toda srečanje folklornih skupin se bo letos odvijalo v rezijanski kulturni hiši. Poleg domače folklorne skupine bosta nastopili še sku-

pina «Danzerini» iz Vidma in folklorna skupina Adolfo di Castro iz španskega mesta Cadice.

V sredo 13. je na vrsti revija pevskih zborov, ki jo prireja pevski zbor Canin, medtem ko 14. popoldne bodo le v kulturnem domu nastopili priložnostni pevski zbori iz rezijanskih vasi, sestavljeni večinoma iz starejših žensk, ki so nositeljice ustnega izročila. Oživele bodo torej stare pesmi, ki na najbolj neposreden način predstavljajo bogastvo rezijanske duše in rezijanske kulture.

Splet prireditev se bo zaključil 15. avgusta s praznikom ob Šmarni miši, ki je pretežno verskega značaja, čeprav tudi na ta dan ne bodo manjkali zabava in razne prireditve na vsakem trgu na Ravanci.

Naj ob koncu povemo še, da od 16. do 18. avgusta bo v Osojanah vaški praznik. Tudi ta prireditev ima bogat program, na prvem mestu pa bo kot ponavadi v Reziji ples.



Rezijanke v Kulturnem domu v Trstu leta 1974

V NEDIEJO V KLODIČU

## Velik praznik krvodajalcu na Planji

Tudi tel je znak, de naša skupnost želi živeti, nabrat nove moči za iti naprej an za rast. Takuo je med drugim poviedu Paolo Giro, ki je u nedieljo opudne odparu na Planji pri Klodiču slovesnost, ko so uradno ustanovil sekcijo krvodajalcev za Dreko an Garmak. Celuo jutro je potiekalo v znamenju prijateljstva in solidarnosti, v znamenju krvodajalcu, takuo, ki so že na cesti oznanjal bieli an ardeči transparenti. Tudi maša, na kateri so požegnali njih

«labaro», je bila posvečena njim. Potle so šli pa vsi na planjo.

Ob izredno liepem vremenu se je zbralo pru dosti ljudi, posebno krvodajalcu, ki so ob tej parložnosti sklenili prijateljstvo s tistimi iz kraja Ceggia, blizu Benetk, ki so parnesli za sabo an potle vsiem ponudli pečene ribe. Pa uarnimo se na slovesnost.

Za Paolam Giro, ki je predsednik nove sekcije, je prevzela besiedo Anna Chiagic, adna od tistih, ki so se tle par

nas narbuj potrudil za de se rodi tala asoščajon. Guorila je o pomenu, ki ga ima za življenje človeka dar, šenk karvi, predvsem pa o dielu krvodajalcu, ki skrbijo za zdravlje človeka pa tudi za ga navast, kuo se muora ahtat an varvat za ostat zdrav.

Veselje, da se je tala asoščajon, ki je že stuoantriandevdesta v Furlaniji, rodila tudi v Garmiku an v Dreki sta pokazala goba sindaka Bonini an Namor, odbornik Mazzola je parnesu na praznik pa pozdrav videmske provincie. Na koncu sta spregovorila še predsednik AFDS Sbaiz an deželni odbornik za zdravstvo Renzulli.

V svojem kratkem pozdravu je Renzulli poviedu tudi, de se je zjutra srečju s dreškim an garmiškim kamunskim odborom, ki so mu poviedal njih potriebe an želje. Jasno je paršlo na dan je jau, de ljudje v Benečiji čejo ekonomski razvoj, čejo zrast an še naprej živiet na svojih tleh pa tudi, de se bo njih glas poslušu an spoštovau. De tala je volja vsieh ljudi tega kraja dokaže, je jau, an fakt, de okuol telih amministrazione rase vsak dan buj veliko gibanje, kot je tudi združenje krvodajalcu an tuole da lepuo upati za naprej.

Na koncu slovesnosti je dreška an garmiška seccion dala vsiem tistim sekcijam, ki so paršle z njim praznovat lepo darilo. Vsaka je dobila majhano košo, v nji so bli štrukji an stakleniča

zganja.

Liep praznik je potle še na dugo žu naprej an še buj se je poglobilo prijateljstvo s skupino iz Ceggia. Vsi so jal, de tele vezi muorajo ostat. An takuo že u nedieljo so se kladli dakordo, de jeseeni jim varnejo obisk, de na koriera pode tle od nas du Ceggio an de popelje s sabo «žakelj kostanja».



Politični predstavniki na inauguracjonu sekcije za Dreko an Garmak

## Si è riunita l'assemblea della Comunità montana

Si è riunita mercoledì 30 luglio l'assemblea della Comunità montana delle Valli del Natisono chiamata a discutere di una serie di importanti argomenti. Due i temi sul quale si è incentrata la discussione e cioè la relazione del presidente Chiabudini sulle linee programmatiche che il nuovo direttore intende seguire ed il bilancio di previsione dell'ente per il 1986. Sono stati inoltre attribuiti anche i referati ai componenti il direttivo. Sui lavori dell'assemblea torneremo più ampiamente sul prossimo numero.

## OBVESTILO - AVVISO

Zaradi poletnih počitnic bo prihodnja številka Novega Matajurja izšla v četrtek 28. avgusta. Cenjene bralce obveščamo tudi, da bodo naši uradi zaprti od 1. do 17. avgusta.

Avvisiamo i lettori che in occasione delle vacanze estive il prossimo numero del Novi Matajur uscirà il 28 agosto prossimo. Dal 1 al 17 agosto inoltre i nostri uffici rimarranno chiusi.



## Da Lubiana un buon libro sul carnevale

Non molte sono le pubblicazioni a stampa che si sono ultimamente interessate delle nostre tradizioni popolari. Il numero si assottiglia ulteriormente se consideriamo solo quelle di certa qualità.

Una di queste ad esempio, relativamente recente per uscita ma pur sempre interessante, è «Maske Slovenskih Pokrajin» opera di Niko Kuret pubblicata a Lubiana circa un anno fa.

Si tratta di un attento e ricco lavoro di dettagliata descrizione delle maschere presenti in tutte le regioni del territorio etnico Sloveno. Sono presi in considerazione pertanto anche i mascheramenti presenti lungo tutto il confine Italo-Sloveno, da Tarvisio alla Benečija, dal Goriziano al Carso.

Dopo una particolareggiata introduzione che vuole farci comprendere il fenomeno delle maschere (chi si maschera, chi organizza le mascherate, come sono chiamate le maschere, quando ci si maschera e perchè...) l'autore analizza e descrive con ricchezza di dati

e di narrazione le singole maschere e le particolari pratiche zona per zona.

Così, per quanto ci riguarda, ci presenta il San Nicolò e i Krampus,

presenti oramai solo nel tarvisiano ma un tempo assai più diffusi soprattutto a Trieste e dintorni, le mascherate di fine anno e dell'epifania, quasi ovunque scomparse, e

quelle di Carnevale di cui si trova ancora viva traccia un po' dovunque. Di queste ultime viene particolarmente segnalata l'importanza dei mascheramenti resiani, di Montefosca (blumari), di Mersino, di Rodda, di Masarolis e altri ancora.

La descrizione testimonia ricchezza di bibliografia e di indicazioni di prima mano raccolte nel tempo dallo stesso Kuret e dai suoi collaboratori. Buono anche il corredo fotografico.

È questa un'opera che sarebbe importante divulgare per la serietà e la scientificità dell'analisi proposta, di cui oggettivamente sentiamo la mancanza in pubblicazioni in lingua italiana, ed è esempio chiaro di come si possono leggere e descrivere le pratiche tradizionali di un determinato territorio.

Ritengo pertanto doverosa questa segnalazione in attesa e nella speranza di poter riscontrare pubblicazioni di simile profondità e importanza.

Walter Colle



Marsinski petelin. Slika Naska Križnarja iz knjige Maske slovenskih pokrajin istega avtorja

## I MARCATORI

- 19 RETI:**  
Chiacig Flavio (Cacciatore);  
**17 RETI:**  
Miani Giuliano (Cividale);  
**15 RETI:**  
Puppin Lino (Pagon);  
**14 RETI:**  
Miano Massimo (Legno più);  
**13 RETI:**  
Secli Roberto (Masseris);  
**9 RETI:**  
Stulin Luciano (Caminetto), Stulin Adriano (Cacciatore);  
**8 RETI:**  
Trusgnach Gianni (Under Clodig), Bait Antonino (Legno più), Birtig Roberto (Mariuccia), Petricig Walter (Cividale);  
**7 RETI:**  
Barbiani Cristiano (Masseris), Liberale Carlo (Cividale), Stulin Claudio (Caminetto);  
**6 RETI:**  
Tomasetig Roberto, Tranfaglia Fabrizio (Drenchia), Zufferli Paolo (Mersino), Cantarutti Luca (Stregna), Chiabai Stefano (Legno più);  
**5 RETI:**  
Paravan Alberto (Cacciatore), Drecogna Gianni (Caminetto), Primosig Antonio (Legno più);  
**4 RETI:**  
Bardus Franco, Corredig Pietro (Clenia), Clodig Marco (Pagon), Cendon Stefano, Chiacig Walter (Rubignacco), Mesaglio Giorgio (Brava Import), Bergnath Graziano (Cividale), Podorieszach Romano, De Sabbata Luigi, Vogrig Bruno (Legno più);  
**3 RETI:**  
Scuderin Stefano (Under Clodig), Vertucci Emilio (Pagon), Pace Stefano, Cucovaz Claudio (Brava Import), Verona Mauro (Sixty Niners), Dugaro Terry, Rucli Ermanno (Clenia), Tomasit Sergio (Cacciatore), Scaravetti Claudio (Caminetto);  
**2 RETI:**  
Tuan Primo Erik, Gianfranco Servidio, Cosson Gianni (Mariuccia), Mauri Moreno (Rubignacco), Ipnocico Antonio (Caminetto), Cicigoi Diego, Dugaro Antonio, Dorbolò Michele (Under Clodig), Stulin Adriano (Stregna), Buonasera Corrado (Cacciatore), Martinig Ivano (Clenia);

## I RISULTATI

### SEMIFINALI

Cividale - bar Cacciatore Crostù 4-3  
Bar Caminetto Crostù - Legno più Clodig 2-4

### FINALI

1° e 2° posto  
Cividale - bar Caminetto Dughe - 4-3

3° e 4° posto  
Bar Cacciatore Crostù - Legno più Clodig 15-14 (11-11)

# TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

## Poteva andare meglio

Come da copione di libro giallo «l'assassino ritorna sul luogo del delitto», il sig. Nocent di Cormons è ritornato a Clodig non rammentandosi di avere arrecato danni irreparabili agli organizzatori del torneo di calcetto ed alla concomitante sagra di S. Giacomo. Morale della favola: ha dovuto passare alcune ore nella locale caserma dei Carabinieri, decisione saggia presa dalle Autorità, anche se pensiamo che tale misura poteva essere evitata se il sig. Nocent avesse avuto il buonsenso di stare a casa sua.

Ma di buonsenso non ne ha avuto quando a due minuti dalla fine ha interrotto la semifinale fra il bar Caminetto di Dughe e il Legno più, e surriscaldando l'ambiente con le sue decisioni tanto da fare reagire gli spettatori, i quali a quel punto non potendone più, hanno lanciato sul terreno di gioco due carcasse di lattina di birra ed una lattina semi vuota, senza peraltro arrecare danni. Del resto sul suo modo di dirigere le gare se ne potrebbe fare un romanzo: oltre a non convalidare una rete decisiva nelle eliminatorie alla formazione del Sixty Niners, recentemente ad un torneo di calcetto di Grado ha dovuto fuggire in macchina inseguito da un gruppo di tifosi inferociti.

Passando alle finali, il terzo e quarto posto, dopo la sconfitta a tavolino di 4-0 inflitta al Legno più grazie al referto del sig. Nocent, si sono affrontate bar Cacciatore Crostù-Legno più; sembrava di assistere ad una gara a porte chiuse: il sig. Nereo Krasovec di Trieste (ottima la sua seconda esibizione al torneo) ha vuto un'unica difficoltà, non per il comportamento in campo delle due formazioni, bensì a seguito delle marcature a grappoli che avevano esaurito i suoi cartellini di gara. Alla fine ai rigori l'ha spuntata il Cacciatore.

La finalissima vedeva di fronte Cividale-bar Caminetto Dughe; i primi sponsorizzati dal Despar Terlicher Amedeo di Scrutto, con dirigenti di Topolò sono passati in vantaggio con reti di Petricig e Miani. Allo scadere del tempo c'è stato l'infortunio di Chiabai Adriano che ha dovuto abbandonare il campo e la rete di Drecogna Gianni che ha accorciato le distanze per il Caminetto.

Nella ripresa era ancora Giuliano Miani che portava la formazione dei bianchi a due lunghezze, che sono diventate tre quando Carlo Liberale ha segnato una bella rete. Il Caminetto cercava disperatamente il pari, accorciava le distanze con Drecogna e Stulin Claudio, ma il risultato rimaneva

fissato sul 4-3 grazie alle grandi parate di Tiziano Predan (al quale è stato consegnato il premio quale migliore portiere).

Alle premiazioni svoltesi presso i festeggiamenti, hanno avuto riconoscimenti la formazione più giovane, quella degli Under Clodig; due targhe offerte dagli Amatori Clenia ai direttori di gara delle finali, a Flavio Chiacig come miglior marcatore; a Mauro Scuderin come giocatore più giovane; a Giorgio Mesaglio come giocatore più esperto; a Giuliano Miani come migliore giocatore del torneo. Sono state premiate tutte le formazioni con coppe, mentre alla formazione di Cividale è andato il 2° trofeo A.S. Grimacco.

Un piccolo riconoscimento agli organizzatori da parte degli sportivi di Clenia è stato consegnato dal Sindaco di Grimacco Fabio Bonini a Paolo Giro e Franco Clodig, in quanto è da diversi mesi che lavorano nel tempo libero per potere dare lustro al torneo. Hanno superato a pieni voti anche questa difficile prova visto che le sconsiderate decisioni di una persona potevano fare fallire una manifestazione che ha dato tanto alla nostra gente, che finalmente ha potuto nelle monotone serate estive, passare qualche spensierata ora di allegria.

Paolo Caffi



Ekipa, ki je zmagala letošnji turnir

## Dve novi knjigi o Trubarju

Pred 400 leti je umrl Primož Trubar, oče slovenske knjige in ves slovenski narod praznuje to pomembno obletnico. Ob tej priložnosti sta izšli tudi dve zanimivi knjigi. Prvo je napisal Jože Rajhman, izdalo jo je Založništvo tržaškega tiska in obravnava Trubarjev svet, kot pravi sam naslov knjige.

Trubarjevo berilo je druga knjiga, ki sta jo založili založbi ZTT in Drava. Gre za odlomke izvirnih spisov iz uvodov, ki spremljajo skoraj vsako knjigo Trubarja, in za odlomke iz korespondence. Trubarjevo berilo je sestavil Jože Javoršek.

## Non dimenticate il Vostro indirizzo!

In questi giorni ci stanno pervenendo gli avvisi di pagamento dell'abbonamento per l'anno 1986 tramite conto corrente postale.

Invitiamo gli abbonati che abbiamo sollecitato a mettersi in regola con l'abbonamento a farlo al più presto e comunque precisando sempre nome, cognome e indirizzo.

Preghiamo quelli che se ne sono dimenticati a mettersi in contatto con noi.

## CAMPIONATI ITALIANI DI ATLETICA

### I Rucli vanno forte: Giorgio secondo Franco sesto

Guardando le immagini dei Campionati italiani di atletica leggera di Torino, fino alle ultime fasi speravo che Giorgio Rucli sarebbe riuscito a farcela a conquistare quel titolo che ormai da anni cerca di portare a casa. Ma il destino e la sfortuna non smettono di mettere il bastone fra le ruote al nostro valido rappresentante.

Con una preparazione non certo al meglio, Giorgio si è cimentato assieme al fratello Franco nei quattrocenti metri ad ostacoli, dopo essere stato negli anni scorsi sempre fra i primi tre, quest'anno ha fatto il miracolo sfiorando la vittoria, nell'83 al secondo posto; nell'84 secondo tempo del vincitore, nell'85 al terzo posto e quest'anno al secondo ma pensiamo senza i malanni fisici, e con la preparazione completa Giorgio poteva salire nell'Olimpo dei 400 ostacoli. Il fratello Franco si è difeso bene, dopo il buon piazzamento nelle batterie ha conquistato la sesta posizione (nell'85 si era classificato quarto), ma anche per lui c'è il discorso fisico in quanto ha patito un'infortunio all'inizio della stagione.

Parlando con Franco durante il torneo di calcetto di Liessa, avevo notato dei propositi di rinvicina nei riguardi della sfortuna che perseguita in quest'annata i due ragazzi ai quali non resta che augurarli un buon proseguimento della loro attività per l'immediato futuro con qualche migliore soddisfazione.

P.C.

## Trionfo del Tercimonte a Purgessimo

La gara doveva finire 2-0 per la formazione del Tercimonte, ma lo zampino del segnalinee Galuzzo (il suo arbitraggio della finale del torneo di Clodig della scorsa edizione è rimasto nella storia) ha tratto in inganno anche il direttore di gara Cozzi di Purgessimo che ha annullato la seconda rete ai nostri ragazzi. Il Purgessimo, squadra organizzatrice del torneo ha schierato tre giocatori di un'altra formazione eliminata dal torneo, ma anche con questo accorgimento assurdo non è arrivata a vincere il trofeo, giustizia è fatta. Alla fine della gara giusta soddisfazione per i ragazzi di Tercimonte e per i loro tifosi, mentre gli avversari sono usciti a testa bassa: il diavolo fa le pentole... ma non il coperchio!

